

**Honako hau adierazten dut neure erantzukizunpean**

Declaro lo siguiente bajo mi responsabilidad

<p><b>Ondorengo lerroetan agertzen den adin txikikoaren legezko arduraduna naiz. Eskabide honetan eta aurkeztutako dokumentazioan jasotako datuak egiazkoak dira. Era berean, hala egiaztatzen duen dokumentazioa aurkeztu dezakedala adierazten dut.</b></p>	<input type="checkbox"/>	<p>Soy el/la responsable legal de la persona menor de edad que figura a continuación. Son ciertos los datos contenidos tanto en esta solicitud como en la documentación presentada. Asimismo, manifiesto que puedo aportar la documentación que así lo acredite.</p>
---	--------------------------	--

**Haurraren datuak / Datos del niño/a**

<b>Izen-abizenak / Nombre y apellidos</b>			
<b>Jaioteguna / Fecha de nacimiento</b>			
<b>Generoa<sup>1</sup></b>	<input type="checkbox"/>	<b>Neska</b> Niña	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<b>Mutila</b> Niño	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<b>Ez bitarra<sup>2</sup></b> No binario	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<b>Nahiago dut ez erantzun</b> Prefiero no responder	
<b>Ikastetxea / Centro escolar</b>			
<b>Maila / Curso</b>			

**Legezko arduradunaren datuak (ama, aita edo beste bat).**

**Ondorengo datuek dokumentu ofizialekin eta erroldarekin bat eguneratuta egon behar dute.**

Datos de la persona responsable legal (madre, padre u otro/a).

Los datos deben facilitarse según figuran en los documentos oficiales y en el padrón.

<b>Izen-abizenak / Nombre y apellidos</b>			
<b>NAN-AIZ / DNI-NIE</b>			
<b>Helbidea / Domicilio</b>			
<b>Udalerrria / Población</b>			
<b>PK / CP</b>			
<b>Telefonoak</b>	Tel. 1		Tel. 2
<b>Gizarte Segurantzako zk. edo baliokidea</b> Nº seguridad Social o equivalente			
<b>E-mail *</b>			

\*Izen-ematea eta zozketaren egoera [www.donostiaeuskaraz.eus](http://www.donostiaeuskaraz.eus) web orrian kontsulta ditzakezu, NAN-AIZ zenbakiarekin. Zenbaki horrekin egindako izen-emateak soilik ikusi ahal izango dituzu.

\*La matrícula y el sorteo se pueden consultar en la web [www.donostiaeuskaraz.eus](http://www.donostiaeuskaraz.eus) con el número del DNI-NIE. Con ese número, únicamente puedes consultar las solicitudes que se hayan realizado con dicho documento.

1 Ez da derrigorrezkoa erantzutea/No es obligatorio responder

2 Ez du legezko eta administrazioaren alorreko ondorioirik/No tiene consecuencias administrativas ni jurídicas



Zure helbide elektronikoa eman behar duzu, zozketaren emaitza zuzenean jakinaraztea nahi baduzu.	Debes facilitar tu dirección de correo electrónico si quieres que te comuniquemos directamente el resultado del sorteo.
--	---

**Honako hau adierazten dut neure erantzukizunpean**

Declaro lo siguiente bajo mi responsabilidad

<b>Beste legezko arduradun bat ere badauka adin txikiko honek, eta horren datuak ondoan zehazten ditut.</b>		<input type="checkbox"/>	Existe otra persona que también es responsable legal de este o esta menor de edad, cuyos datos detallo a continuación.
<b>Izen-abizenak</b> Nombre y apellidos			<b>NAN-AIZ</b> DNI-NIE
Tel.		E-mail	
<b>Beste legezkoa arduraduna eskaera honen jakinaren gainean dago</b>	<input type="checkbox"/> Bai/Sí <input type="checkbox"/> Ez/No <input type="checkbox"/> Ez dakit/No sé		La otra persona responsable legal está informada sobre esta solicitud
<b>Eskaera honetan adierazitako datuak kontsultatzeko baimena ematen diot beste legezko arduradunari.</b>	<input type="checkbox"/> Bai/Sí <input type="checkbox"/> Ez/No		Doy mi consentimiento para que la otra persona responsable legal consulte los datos indicados en esta solicitud.

**Zaintza zerbitzua / Servicio de guardería**

08:30etik 09:00etara eskainiko da, behar duten familientzat	Se ofrecerá el servicio de 08:30 a 09:00 horas para las familias que lo necesiten
<input type="checkbox"/> <b>Bai, erabiliko dugu / Sí, lo utilizaremos</b>	<input type="checkbox"/> <b>Ez, ez dugu erabiliko / No lo vamos a utilizar</b>

**Haurra udalekutik jasotzeko baimena / Permiso para recoger al niño o a la niña de la colonia**

Haurra udalekutik jasotzeko baimena izango duten gehienez 4 pertsonen izen-abizenak jarri (identitatea agiri ofizialarekin egiaztatu beharko da, hala eskatuz gero). <b>Gogoratu zure izena ere zerrendan sartzea, umea jasotzera joan behar baduzu.</b> Baimena ematen diezun pertsonen zerrenda gordetzea gomendatzen dizugu.	Indica el nombre y dos apellidos de hasta 4 personas que tendrán autorización para recoger al niño o a la niña de la colonia (deberán verificar su identidad con documento oficial, si así se lo solicitan). <b>Recuerda incluir tu nombre en esta lista, si tienes previsto acudir a recoger al niño o la niña.</b> Se recomienda guardar el listado de personas que están autorizadas.
---	--

<b>1</b>	<b>Izen-abizenak / Nombre y apellidos</b>	Tel.
<b>2</b>	<b>Izen-abizenak / Nombre y apellidos</b>	
<b>3</b>	<b>Izen-abizenak / Nombre y apellidos</b>	



4	Izen-abizenak / Nombre y apellidos

**Baimena / Autorización**

<input type="checkbox"/>	<b>Bai, haurra etxera bakarrik joateko baimena ematen dut (8 urte bete baditu bakarrik)</b> Sí, autorizo a que el niño o la niña pueda ir solo/a a casa (solo si ha cumplido ya los 8 años)
--------------------------	--

**Jasotze-puntuak / Puntos de recogida**

<b>Oharra:</b> Auzo eta gunek hauek aldatzea gerta daiteke, izen-emate kopuruengatik eta Euskara Zerbitzuaren eskumenetik at geratzen diren arrazoiengatik. Hala gertatuko balitz, Euskara Zerbitzuak aldaketan berri emango lieke dagokien erabiltzaileei.	<b>Nota:</b> Estos puntos y barrios de recogida podrían variar debido al número de inscripciones y debido a causas ajenas al Servicio de Euskera. Si así ocurriera, el Servicio de Euskera informaría sobre los cambios a las personas usuarias que corresponda.
---	--

**1. aukera jarri / Escoger 1ª opción**

Aiete	<input type="checkbox"/>	Aiete ikastetxea, Arostegi kalea, 1
Altza	<input type="checkbox"/>	Altza Herri ikastetxea, Txapinene, 21
Amara	<input type="checkbox"/>	Amara Berri ikastetxea, Salaberria kalea
Antigua	<input type="checkbox"/>	Jakintza ikastetxea, Erregezaintza kalea, 12
Gros-Ategorrieta	<input type="checkbox"/>	Zuhaizti-Ategorrieta ikastetxea, Atarizar Kalea, 22
Loiolako Erriberak - Loiola	<input type="checkbox"/>	Ikasbide ikastetxea, Pablo Gorosabel, 1
Parte Zaharra	<input type="checkbox"/>	Orixe-Urgull ikastetxea, San Bizente kalea, 2
* Bidebieta	<input type="checkbox"/>	Mendiola ikastetxea, Serapio Mujika, 16*
* 2025/2026 ikasturtean etorri diren haurrentzako puntua, euskararen ezagutza urria dutenentzat. Bidebietako Mendiola ikastetxea hautatu behar da, bertan parte hartzeko (Serapio Mujika, 16. Autobus, Euskotren eta Renfe trenak gertu). Adina: 6-11 urte (LH1-5).		* Punto para niños y niñas que han venido durante el curso 2025/2026 con un conocimiento muy limitado de euskera. Se tendrá que seleccionar el centro escolar Mendiola de Bidebieta en Serapio Mujika, 16 (cerca del autobús, Euskotren y trenes Renfe). Edades: 6-11 años (EP1-5).

Gerta daiteke zozketan plazarik ez lortzea zuk eskatutako tokian. Nahi baduzu, zehaztu zure bigarren aukera, eta plaza hori ematen saiatuko gara.	Es posible que en el sorteo no obtengas una plaza en el lugar solicitado. Si quieres puedes indicar tu 2ª opción, e intentaremos asignarte esa plaza.
---	---

**2. aukera jarri / Escoger 2ª opción**

Aiete	<input type="checkbox"/>	Aiete ikastetxea, Arostegi kalea, 1
Altza	<input type="checkbox"/>	Altza Herri ikastetxea, Txapinene, 21
Amara	<input type="checkbox"/>	Amara Berri ikastetxea, Salaberria kalea
Antigua	<input type="checkbox"/>	Jakintza ikastetxea, Erregezaintza kalea, 12
Gros-Ategorrieta	<input type="checkbox"/>	Zuhaizti-Ategorrieta ikastetxea, Atarizar Kalea, 22
Loiolako Erriberak - Loiola	<input type="checkbox"/>	Ikasbide ikastetxea, Pablo Gorosabel, 1



Parte Zaharra	<input type="checkbox"/>	Orixe-Urgull ikastetxea, San Bizente kalea, 2
* Bidebieta	<input type="checkbox"/>	Mendiola ikastetxea, Serapio Mujika, 16*
* 2025/2026 ikasturtean etorri diren haurrentzako puntua, euskararen ezagutza urria dutenentzat. Bidebietako Mendiola ikastetxea hautatu behar da, bertan parte hartzeko (Serapio Mujika, 16. Autobus, Euskotren eta Renfe trenak gertu). Adina: 6-11 urte (LH1-5).		* Punto para niños y niñas que han venido durante el curso 2025/2026 con un conocimiento muy limitado de euskera. Se tendrá que seleccionar el centro escolar Mendiola de Bidebieta (Serapio Mujika, 16. Cerca del autobús, Euskotren y trenes Renfe). Edades: 6-11 años (EP1-5).

**Beste datu batzuk / Otros datos**

Haurrak igeri egiten ba al daki? / ¿El niño/la niña sabe nadar?

- Bai, bakarrik moldatzen da** / Sí, nada solo/a
- Laguntzarekin moldatzen da (besoetakoa, kortxoa...)** / Con ayuda (manguitos, corcho...)
- Ez daki** / No sabe

**Ordaintzeko datuak / Datos para realizar el pago**

Ordainketa mota / Tipo de pago

- Arrunta** / Ordinaria
- Familia ugaria** / Familia numerosa
- Familia ugari eta guraso bakar berezia** / Familia numerosa y monoparental/monomarental especial
- Guraso bakarreko familia** / Familia monoparental/monomarental
- Gizarte laguntza** / Ayuda social

Ordainketarako kontu zenbakia / Número de cuenta para realizar el cargo

IBAN kodea 24 digitu / Código IBAN 24 dígitos

**Parte hartzeko onartu behar diren baimenak**

\*\*\* Parte hartzeko derrigorrezkoa da ondorengo bi gelaxkak markatzea

**Autorizaciones necesarias para participar**

\*\*\* Para poder participar, se deben marcar las siguientes dos casillas

***Izena emandako haurrak udalekuko jarduerak autonomiaz egin ditzake.	<input type="checkbox"/> Bai / Si <input type="checkbox"/> Ez / No	***La niña o el niño inscrito/a puede realizar las actividades de la colonia con autonomía.
***Izena emandako haurrak laguntzarako begiralea behar du.	<input type="checkbox"/> Bai / Si <input type="checkbox"/> Ez / No	***La niña o el niño inscrito/a necesita un monitor/a de apoyo.
Arrazoa:		Motivo:
<input type="text"/>		<input type="text"/>



Izena emandako haurrak laguntzarako begiralea dauka ikastetxean.	<input type="checkbox"/> Bai / Si <input type="checkbox"/> Ez / No	La niña o el niño inscrito/a cuenta con un/a educadora de apoyo durante el curso escolar.
*** <b>Onartzen ditut</b> Oporretan Euskaraz Udalekuko Arauak. 2026ko martxoaren 10en Donostiako Udalak onartu eta argitaratu zituen <a href="http://www.donostiaeuskaraz.eus">www.donostiaeuskaraz.eus</a> webean.	<input type="checkbox"/> Bai / Si <input type="checkbox"/> Ez / No	*** <b>Acepto</b> la normativa de la actividad Oporretan Euskaraz aprobada por el Ayuntamiento el 10 de marzo de 2026, y publicadas en la web <a href="http://www.donostiaeuskaraz.eus">www.donostiaeuskaraz.eus</a>

### Beste erantzukizun eta baimenak / Otras declaraciones y autorizaciones

<b>Baimena ematen diot</b> Donostiako Udalari, haurren osasun datuak tratatzeko, besteak beste alergiari, behar bereziei eta botikei dagokienak.	<input type="checkbox"/>	<b>Autorizo</b> expresamente al Ayuntamiento de San Sebastián, a tratar datos de salud del niño/a inscrito, tales como alergias, necesidades especiales o medicamentos a suministrar.
<b>Baimena ematen diot</b> Donostiako Udalari, haurrei Udalekuen baitan ateratako argazkiak editatu eta udal webgunean argitaratzeko.	<input type="checkbox"/>	<b>Autorizo</b> expresamente al Ayuntamiento de San Sebastián, a editar y publicar en la página web municipal fotografías sacadas en las Colonias.
<b>Baimena ematen diot</b> Udalari, beharra sortuz gero, haurra osasun etxean artatua izan dadin eta premia larria izango balitz, beharrezko erabaki medikuak har daitezen, betiere Osakidetza zuzendaritzapean.	<input type="checkbox"/>	<b>Autorizo</b> al Ayuntamiento a que, en caso de necesidad, el niño o la niña sea atendido/a en el centro de salud y en caso de urgencia, se tomen las decisiones médicas necesarias, siempre bajo la dirección de Osakidetza.
Udalaren Euskara Zerbitzuari <b>baimena ematen diot</b> emandako emaila erabiltzeko puntualki Euskara programen inguruko informazioak bidaltzeko.	<input type="checkbox"/>	<b>Autorizo</b> al Servicio de Euskera del Ayuntamiento a utilizar el email de la inscripción para enviar información de forma puntual sobre programas de euskera.

### Egiazta daitekeen dokumentazioa / Documentación verificable

<p>Interesdunek eskubidea dute administrazio jardulearen esku dauden edo beste edozein administraziok egin dituen dokumentuak ez aurkezteko (Administrazio Publikoaren Administrazio Prozedura Erkidearen 39/2015 Legearen 28. artikulua).</p> <p>Udalak/Mendeko erakundeak informazio hau kontsultatu behar du:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Diru-sarrerak Bermatzeko Errenta (DBE)</li> <li>• Gizarte larrialdietarako laguntzak</li> <li>• Familia ugarien tituluak</li> <li>• Errenta-maila (PFEZ-Gipuzkoako Foru Ogasuna)</li> <li>• Donostiako biztanleen udal errolda</li> <li>• Bizitzeko Gutxieneko Diru-Sarrera (BGDS)</li> </ul> <p>Donostiako Udalak/Mendeko erakundeak edozein unetan kontsultatu edo eskuratu ahal izango ditu agiri horiek espedientea tramitatzen den bitartean, salbu eta interesdunak horren aurka egiten badu, arrazoiak emanda. Kasu horretan, egiaztatu nahi ez den dokumentazioa aurkeztu beharko da.</p>	<p>Las personas interesadas tienen derecho a no aportar documentos que ya se encuentren en poder de la Administración (Artículo 28 de la Ley 39/2015 del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas).</p> <p>La documentación a consultar por el Ayuntamiento/Ente dependiente es la siguiente:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Renta de Garantía de Ingresos (RGI)</li> <li>• Ayudas de emergencia social</li> <li>• Títulos de familia numerosa</li> <li>• Nivel de renta (IRPF-Hacienda Foral de Gipuzkoa)</li> <li>• Padrón municipal de habitantes de San Sebastián</li> <li>• Ingreso Mínimo Vital (IMV)</li> </ul> <p>El Ayuntamiento de San Sebastián/Ente dependiente podrá consultar o recabar dichos documentos en cualquier momento de la tramitación del expediente salvo que la persona interesada se oponga a ello, de manera motivada. En ese caso, deberá aportar la documentación a cuya comprobación se opone.</p>
<input type="checkbox"/> AURKA EGITEN DUT	<input type="checkbox"/> ME OPONGO



Adierazi zein kontsult(ar)en aurka egiten duzun, eta aurka egiteko arrazoia(k) zein d(ir)en:	Indique la(s) consulta(s) a la(s) que se opone y el motivo de oposición:
<input type="text"/>	<input type="text"/>

Tokia eta eguna / Lugar y fecha \_\_\_\_\_

**Legezko arduradunaren sinadura** (ama, aita edo beste bat)  
Firma de la persona responsable legal (padre, madre o tutora legal)

**Haurren beharrak komunikatzea / Comunicación de necesidades de los niños/as****Baimena ematen duen legezko arduradunaren izen-abizenak**

Nombre y apellidos del/de la responsable legal que autoriza

Baimentzen duen pertsonaren izen-abizenak / Nombre y apellidos de la persona que autoriza

<b>Honela jarduten du</b> Actúa como	<input type="checkbox"/>	<b>Ama / Madre</b>	<input type="checkbox"/>	<b>Aita / Padre</b>	<input type="checkbox"/>	<b>Legezko tutorea / Tutor/a legal</b>
Begiraleei eta lan taldeko kideei eskatzen diet behean aipatutako botikak ematea, mediku txostenean adierazi bezala.				Solicito al monitor/a y a miembros del grupo de trabajo que administren el medicamento abajo indicado, con acuerdo a lo formulado en el informe médico.		
Begiraleari eta lan taldeari adierazten diot, nire guztizko ardura hartuta				Lo que pongo en conocimiento del monitor o monitora y el grupo de trabajo, bajo mi total responsabilidad.		

**Botika (osasungintzako profesional kolegiatu batek egindako txostena erantsi behar da)**

Medicamento (debe adjuntar informe de profesional sanitario/a colegiado/a)

<b>Botikaren izena / Nombre del medicamento</b>	
<b>Egunak / Días</b>	
<b>Datak / Fechas</b>	
<b>Dosia / Dosis</b>	
<b>Emateko ordua / A qué hora</b>	
<b>Harremanetarako telefonoa(k)</b> Teléfono(s) de contacto	

**Alergiak, intolerantziak / Alergias, intolerancias****Beste beharrak / Otras necesidades****Oharrak / Observaciones**



Tokia eta eguna / Lugar y fecha \_\_\_\_\_

Sinadura / Firma

<b>Oharra</b> Datuak jasotzea eta tratatzea beharrezkoa da adingabeen beharrak asetzeko, baita sor daitezkeen osasun-larrialdiak kudeatzeko ere. Enpresa zerbitzu-emaileak datuetara sarbidea izango du aipatu helburuak betetzeko.	<b>Nota</b> La recogida y tratamiento de estos datos resulta imprescindible para atender las necesidades de menores, así como para las urgencias médicas que pudieran surgir. La empresa prestadora del servicio tendrá acceso a dichos datos para el cumplimiento de las finalidades descritas.
--	---

<b>Datu babesari buruzko informazioa</b> <b>Información adicional protección de datos</b>	
<b>Arduraduna</b> Responsable	<b>Donostiako Udala</b> Ayuntamiento de San Sebastián
<b>Helburua</b> Finalidad	<b>Motibazioa, ezagutza, hizketaren praktika eta euskararen erabilera sustatzeko jardueren garapenarekin lotutako informazio pertsonala kudeatzea.</b> Gestión de la información personal relacionada con el desarrollo de actividades para fomentar la motivación, el conocimiento, la práctica del habla y el uso del euskara.
<b>Legitimazioa</b> Legitimación	<b>Betekizun legala betetzea DBEOren 6.1.e) artikulua.</b> Artículo 6.1.e) del RGPD cumplimiento obligación legal.
<b>Hartzaileak</b> Personas destinatarias	<b>Ez zaie daturik lagako hirugarrenei, legeak hala agintzen ez badu.</b> No se cederán datos a terceros, salvo obligación legal
<b>Eskubideak</b> Derechos	<b>Datuak eskuratzeko, zuzentzeko eta ezabatzeko eskubidea duzu, bai eta informazio gehigarrian zehaztutako beste eskubide batzuk ere.</b> Tiene derecho a acceder, rectificar y suprimir los datos, así como otros derechos detallados en la información adicional
<b>Informazio gehigarria</b> Información adicional	<b>Gure webgunean kontsulta dezakezu datuen babesari buruzko informazio gehigarri eta zehatza:</b> Puede consultar la información adicional y detallada sobre Protección de Datos en nuestra página web: <a href="https://www.donostia.eus/info/udalinfo/Tramites.nsf/fwBabesa?ReadForm&amp;cod=DAMU&amp;id=D&amp;idioma=eus">https://www.donostia.eus/info/udalinfo/Tramites.nsf/fwBabesa?ReadForm&amp;cod=DAMU&amp;id=D&amp;idioma=eus</a>